



# Boletín mensual Suzuka

Noviembre de 2020

No187

スペイン語版 こぼん

## Residentes para los apartamentos municipales

Familia sin anciano o impedido físico 3°-5° piso (No pueden solicitar las familias con anciano o impedido físico)

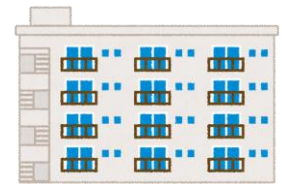
Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de pisos	Alquiler de hogar
Haitsu Asahigaoka Naka asahigaoka 4	4 pisos Contra fuego	2	¥ 16,700~¥ 35,100
Ichinomiya Danchi Ichinomiya-cho1177-3	4 pisos Contra fuego	1	¥ 13,700~¥ 27,000
Todas las familias. 1° piso (Se puede alquilar persona que vive solo.)			
Takaokayama Morinosato Takaokadai 4	3 pisos Contra fuego	3	¥ 19,700~¥ 41,800

※El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

### Requisito de solicitud:

☆ Quien reúna los siguientes requisitos.

- Vive o trabaja dentro de Suzuka.
- Vive con familia (Incluye prometido)
- Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
- No está retrasado en el pago del impuesto.
- Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
- No ser miembro de Yakuza.



✓ Hay pisos para la persona que vive solo. Confirme en Jutaku Seisaku-ka que hay otro requisito.

**Solicitud:** Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la Jutaku Seisaku Ka entre el 5 y 30/nov.

**Modo de selección:** Se realizará un sorteo el 18/dic.

**Temporada de entrada:** Inicio de febrero.

**Medida de precedencia:** La familia con impedido o familia de madre soltera (madre e hijos) tiene precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su condición familiar.

※Depende de la condición cambiará el contenido y número de pisos.

< Información: Jutaku Seisaku Ka ☎059-382-7616 >

## Nueva página web y Facebook de la municipalidad de Suzuka para los extranjeros

Se lanzará una nueva página de web y Facebook para los extranjeros.

Podrá ver las informaciones útiles de la municipalidad en español, portugués y japonés sencillo.

Entre por código QR → → →

< Información: Shimin Taiwa-Ka ☎059-382-7616 >



### Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 12 de noviembre (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa-ka

2° piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa-ka ☎059-382-9058

### Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,193
Peruanos.....	1,172
Chinos.....	990
Viet Nam.....	703
Filipinos.....	624
Otros .....	2,053
Total.....	8,735

(Según datos del final de septiembre de 2020)

### !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual  
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2021.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: ☎059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# Información

## Ayuda para Solicitar la tarjeta "My number card" (Rellenar el formulario y foto)

< Información: Koseki Jumin-ka >

☎059-327-5056

Destinado a: Personas registradas a la municipalidad de Suzuka y solicitan la primera vez.  
 Fecha: 7(sáb), 8(dom)/nov 10:00-15:00  
 Lugar: 2º piso de la plaza sur de Aeon Mall Suzuka (BELL CITY)  
 Para llevar: notificación de my number.  
 ✓Tardará como 2 meses para recibir.



## Consultas sobre los problemas de la vida cotidiana

< Información: Sangyo Seisaku-ka >

☎059-382-8698

Los abogados y especialistas de seguro social aconsejarán sobre los problemas de vida cotidiana.



Mantendrá su secreto sin falta  
 Fecha: 14/nov (sáb) 10:00-16:00  
 Lugar: Rodu Fukushi Kaikan

(Edificio que da la clase de japonés de JICE)

Tasa: Gratuito

Solicitud: Contactar con Kurashi Hot Station Suzuka por teléfono hasta el 13/nov(vie).

☎059-383-3358(martes a viernes 9:30-15:00)

## Curso básico para traductores en caso de los desastres

< Información: SIFA >

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Ayudamos a los extranjeros que están con dificultades en el momento de desastre.

Esperamos su participación.

Fecha: 5/dic (dom) 13:30-15:00

Lugar: Gefree Suzuka

Contenido: Explicación sobre la actividad de este voluntario.

Solicitud: Informar a SIFA su nombre, dirección, número de teléfono e idioma que domina hasta 3/dic(jue)



## Consulta sobre el préstamo de bienestar para la familia de padre/madre soltero/a

< Información: Kodomo Seisaku-ka >

☎059-382-7661

Se realizará la consulta de préstamo de bienestar para la familia de padre/madre soltero/a que tiene hijo que va o ya ha ingresado al Koko (Escuela secundaria superior), Daigaku (universidad), Senmongakko (instituto de profesión).



Destinado a: Padre/madre soltero/a y responsable que cuida el niño sin padres.

Lugar: Kodomo Seisaku-ka

Valor limitado de préstamo (Mensualidad)

	Provincial	Privado
Koko	¥27,000	¥45,000,
Ko-sem	¥31,500	¥48,000
Tandai	¥67,500	¥93,500
Daigaku	¥71,000	¥108,500
Senmongakko (Koko)	¥27,000	¥45,000
Senmongakko (Profesión)	¥ 67,500	¥89,000
Senmongakko (General)	¥49,500	
Maestro	¥132,000	
Doctor	¥183,000	

Interés: 0%

Temporada de préstamo: mientras está matriculado.

Temporada de reembolso: desde 6 meses después de graduación hasta dentro de 10 años. (Sección general de Senmongakko es dentro de 5 años)

Solicitud: Llamar por teléfono a Kodomo Seisaku-ka.

## Ventanilla de domingo y nocturna para pago de impuestos

< Información: Nozei-ka >

☎059-382-9008

Fecha: 29/nov(dom) 9:00-16:30

27(vie), 30(lun)/nov 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos

(Nozei-ka. 2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur.

※Hay servicio de intérprete por videollamada.

## Formación profesional en Poly-tec Center Mie

<Información: Sangyo seisaku-ka >  
☎059-382-8698

Destinado a: persona que está registrada en el Hello Work y está buscando un trabajo.

※ Si desea participar, debe visitar el centro (Se realizará todos los jueves).

Sección: Ingeniero de operación (sobre CAD, Control Numérico), Ingeniero de mantenimiento eléctrico (sobre obras eléctricas y sistema de control)

Temporada: 5/ene(mar) a 28/jun(lun)

Tasa: Gratuito.

✓ Hay un guardería infantil gratuito.  
(Necesita consultar previo.)

Solicitud: Ir al Poly-Tec Center Mie hasta 4/dic.  
(Yokkaichi Nishi hinocho4691 ☎059-320-2645

HP: <http://www3.jeed.or.jp/mie/poly> )

✓ La clase dará todo en japonés y no hay intérprete.

## Bazar de acción solidaria

<Información: SIFA>  
☎059-383-0724

Fecha: 15/nov (dom) 11:00-15:00

Lugar: Sea Garden  
(Suzuka-shi Jike3-11-11)

Contenido: Reparte de Alimentos,  
Pastel, Vajillas de mesa y ropas.

Se dará el pastel a quienes respondieron la encuesta.

Tasa: Gratuito. (Si desea pueden donar)

Los alimentos, vajilla de mesa y ropas han sido donados por los ciudadanos.

Se ha usado el subsidio de ayuda mutua emergencia contramedida de coronavirus "Suzuka-shi Shingata Corona Kinkyu Tasukeai Bokin" para una parte de esta actividad.



## Correspondencia de Hoken Center

<Información: Kenko zukuri-ka ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187  
〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
<b>Igan</b> <b>Cáncer de pulmón</b> (por bario) Mayores de 40 años.	13(mie)/ene 9:00-11:00	Hoken center	¥1,000
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estómago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
<b>Nyugan</b> <b>Cáncer mamario</b> (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	13(mie)/ene 9:00-11:00	Hoken center	¥1,500
	21(jue) /ene 9:00-11:00, 13:00-15:00		
	☆Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
<b>Nyugan</b> <b>Cáncer mamario</b> (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	13(mie), 21(jue), 29(vie) /ene 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
<b>Shikyugan</b> <b>Cáncer de útero</b> Mujeres mayores de 20 años.	13(mie) /ene 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000 Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	21(jue), 29(vie) /ene 9:00-11:00, 13:00-15:00		
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 30/ Noviembre (lun). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆ En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

**Póngase la mascarilla cuando vaya al centro de salud.**

**Hay caso que se cancela los exámenes por prevenir epidémica de contagio de coronavirus.**

**“Informaciones sobre la crianza y estudio de los niños “**  
**Examen médico para los niños de 5 años**

[Objetivo de examen]

- Los adultos podrán darse cuenta de la dificultad de los niños para acostumbrarse a la actividad en grupo y podrán entender mejor las condiciones de los niños en una etapa temprana.
- Observando las cualidades y habilidades de los niños, podrán estudiar con confianza.

Destinado a: los niños que cumplen 5 años en este año (clase de 4 años).

Contenido: Observar las condiciones de las actividades en grupo y de la conversación individual.

Lugar: en cada jardín de infantes o la guardería en que están.

- ✓ Después del examen, dará soportes a los niños para que puedan elevar sus capacidades desarrollando sus personalidades.



Información: Kodomo katei Shien-ka ☎059-382-9030

**Municipalidad de Suzuka Centro de llamada con interprete**

☎0570-037-888 De lunes a viernes 8:30-17:15 Podrá consultar con interprete de 12 idiomas.

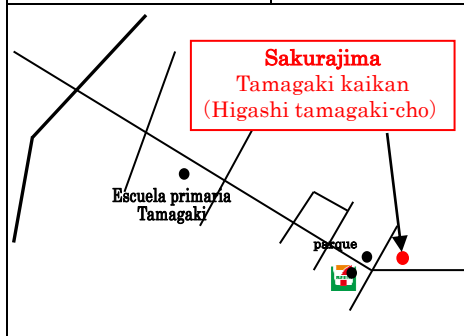
**Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)**

★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web debajo)	★Boletín mensual de Suzuka	★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo
<a href="http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/">http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/</a>	<a href="http://g.co/maps/4eumk">http://g.co/maps/4eumk</a>	<a href="http://g.co/maps/bx9ab">http://g.co/maps/bx9ab</a>
 		

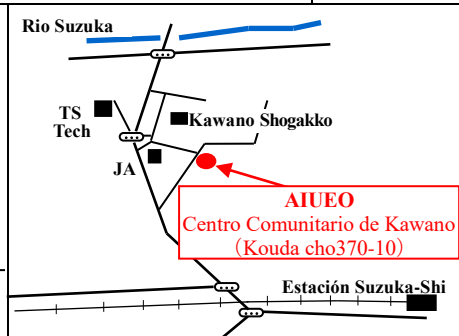


**Curso de japonés y clase de refuerzo**

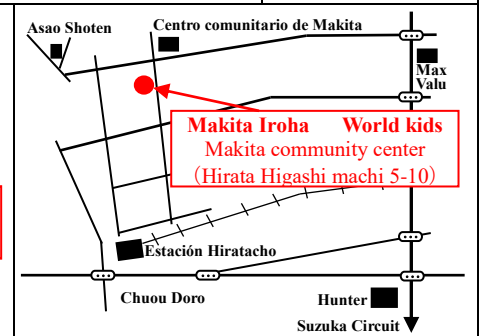
Curso	Nivel	Contacto	Noviembre
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargada ☎080-3611-8799	7, 21, 28 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargada ☎090-3836-1774	4,11,18, 25 18:30-20:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargada ☎080-3680-8049	
SIFA	Nivel básico	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	7, 14, 21, 28 10:30~11:30



**Sakurajima**



**AIUEO**



**Iroha · World Kids**